

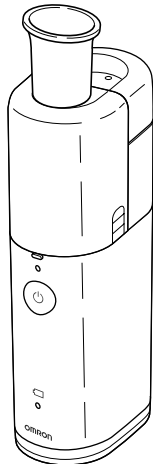
# Ръководство за употреба **OMRON**

## MESH NEBULIZER

# MicroAIR U100 (NE-U100-E)

• Български

BG



**All for Healthcare**

IM-NE-U100-E-04-08/2017

# Съдържание

---

Предназначение. . . . .	3
Важни предпазни мерки . . . . .	4
Функции и предимства. . . . .	7
Съдържание на опаковката на OMRON MicroAIR U100 . . . . .	8
Наименование и функции на частите . . . . .	9
Преди да използвате продукта за първи път. . . . .	11
Поставяне и подмяна на батериите . . . . .	12
Използване на адаптера за променлив ток (опция) . . . . .	13
Сглобяване на устройството и пълнене на контейнера за лекарство . . . . .	14
Инхалиране с OMRON MicroAIR U100 . . . . .	17
Почистване на устройството след всяка инхалация. . . . .	19
Дезинфекция на частите . . . . .	22
Подмяна на мрежестата капачка . . . . .	24
Допълнителни медицински принадлежности . . . . .	24
Отстраняване на неизправности . . . . .	25
Технически данни . . . . .	27
Гаранция. . . . .	31

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви, че закупихте инхалатора OMRON MicroAIR U100.

Чрез закупуването на инхалатора MicroAIR U100 вие избрахте висококачествено, иновативно устройство.

Устройството е разработено с особено внимание към надеждността и лесната и удобна употреба.

Преди да използвате инхалатора за първи път, прочетете внимателно настоящото ръководство.

Ако след това имате каквито и да било въпроси относно използването на устройството, се свържете с отдела за обслужване на клиенти на OMRON на адреса, посочен на опаковката или в настоящото ръководство. Ние с удоволствие ще ви помогнем.

OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

# Предназначение

Медицинска цел	Този продукт е предназначен за употреба при инхалиране на лекарствен разтвор за терапия на респираторни заболявания.												
Целеви потребител	<ul style="list-style-type: none"><li>• Законно сертифицирани медицински експерти – лекари, медицински сестри и терапевти – или здравен персонал или пациенти под ръководството на квалифицирани медицински експерти.</li><li>• Потребителят трябва също да може да разбере принципа на работа на MicroAIR U100 и съдържанието на ръководството за употреба.</li></ul>												
Целеви пациенти	Този продукт не трябва да се използва при пациенти, които са в безсъзнание или нямат спонтанно дишане.												
Околна среда	Този продукт е предназначен за употреба в медицинско заведение, като например болница, клиника или лекарски кабинет, или в обикновена жилищна стая.												
Срок на употреба	Указаните по-долу срокове на употреба са валидни, при условие че продуктът се използва за пулверизиране на лекарство два пъти на ден за 10 минути при стайна температура (23°C). Срокът на употреба може да варира в зависимост от средата на употреба. Честата употреба може да съкрати срока на употреба.												
	<table><tr><td>Основен блок</td><td>5 години</td></tr><tr><td>Контейнер за лекарство</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Мрежеста капачка</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Приставка за уста</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Маска (PVC)(SEBS)</td><td>1 година</td></tr><tr><td>Преходник за маска</td><td>1 година</td></tr></table>	Основен блок	5 години	Контейнер за лекарство	1 година	Мрежеста капачка	1 година	Приставка за уста	1 година	Маска (PVC)(SEBS)	1 година	Преходник за маска	1 година
Основен блок	5 години												
Контейнер за лекарство	1 година												
Мрежеста капачка	1 година												
Приставка за уста	1 година												
Маска (PVC)(SEBS)	1 година												
Преходник за маска	1 година												
Мерки за безопасност при употреба	Указанията за предупреждение или внимание, описани в ръководството за употреба, трябва да се спазват.												

BG

## Важни предпазни мерки

---

- Настоящият раздел предоставя информация за това как да използвате продукта безопасно и да предотвратите нараняване на себе си и други, както и материални щети.

**⚠ Предупреждение:** Показва потенциална рискова ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозни травми.

### (Използване)

- При избора на вида, дозата и режима на въвеждане на лекарството следвайте указанията на вашия лекар или фармацевт.
- Дръжте устройството на място, недостъпно за бебета и деца.
- Винаги изхвърляйте останалото след употреба лекарство и използвайте ново лекарство при всяка инхалация.
- Този продукт не трябва да се използва при пациенти, които са в безсъзнание или нямат спонтанно дишане.
- За инхалация не използвайте само вода в инхалатора.
- Не докосвайте вибриращия елемент при включено захранване.
- Не използвайте устройството на места, където може да влезе в контакт със запалим газ.
- Не използвайте и не съхранявайте устройството на влажно място, като например баня.
- Не оставяйте устройството или неговите части на места, където ще бъде изложено на екстремни температури или промени във влажността, като например в автомобил през топлиите или горещи летни месеци, или където ще бъде изложено на пряка слънчева светлина.

### (Захранване)

- Не използвайте устройството при повреден адаптер за променлив ток.
- Включвайте адаптера за променлив ток в контакт със съответното напрежение.
- Не използвайте с електрически разклонител с няколко гнезда.
- Никога не включвайте/изключвайте адаптера за променлив ток с мокри ръце.

### (Почистване и дезинфекция)

- Почистете и дезинфекцирайте частите на продукта преди първата му употреба, след като продуктът не е бил използван за продължителен период от време и когато частите са контаминирани.
- Почиствайте частите на продукта след всяка употреба и ги дезинфекцирайте ежедневно при нормална употреба.
- Когато продуктът се използва от различни хора, почиствайте и дезинфекцирайте частите на продукта след употребата от всеки отделен човек.

## Важни предпазни мерки

---

- Следвайте инструкциите на производителя на дезинфектанта и се уверете, че след дезинфекция на продукта няма останал дезинфектант по него.
- Преди да сглобите продукта след почистване и дезинфекция, оставете частите му да изсъхнат напълно, и го съхранявайте на чисто място, за да не се контаминира.
- Не потапяйте основния блок (освен вибриращия елемент и зоната около него) и адаптера за променлив ток във вода или друга течност.
- Не допускайте разлив на вода или лекарство върху основния блок и адаптера за променлив ток.

**⚠ Внимание:** Показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до лека или средна травма или физическо увреждане.

BG

### (Използване)

- При използване на устройството от или в близост до деца или хора с увреждания трябва да се осигури строг надзор от родител или обгрижващо лице.
- За да избегнете остатъци от лекарството върху лицето, не забравяйте да избършете лицето, след като свалите маската.
- Не допускайте пулверизирано лекарство да проникне в очите ви.
- Не включвайте инхалатора, ако контейнерът за лекарство е празен.
- Одобрено само за употреба при хора.
- Използвайте само оригинални принадлежности и допълнителни принадлежности на OMRON, предназначени за това устройство.
- Не наливайте в контейнера за лекарство повече от 10 ml лекарство разтвор.
- Не подлагайте устройството на силни удари, като падане на пода.
- По време на употреба не покривайте основния блок с одеяло, кърпа или друг тип покривало.
- Не разглобявайте и не се опитвайте да ремонтирате основния блок или адаптера за променлив ток.
- Не промушвайте мрежата с например памучен тампон или игла.
- По време на използване на устройството, не допускайте мобилни телефони или други електрически устройства, които може да излъчват електромагнитни полета, на разстояние по-малко от 30 cm. Това може да влоши производителността на устройството.

# Важни предпазни мерки

---

## (Захранване)

- Използвайте само оригиналния адаптер за променлив ток.
- Вкарвайте докрай щепсела в електрическия контакт.
- Забърсвайте прахта от щепсела.
- Съблюдавайте следните указания при боравене с адаптера за променлив ток:
  - Не го повреждайте. Не го прекъсвайте.
  - Не го модифицирайте. Не го огъвайте или дърпайте със сила.
  - Не го усуквайте. Не го връзвайте по време на употреба.
  - Не го пробивайте. Не го поставяйте под тежки предмети.
- Не използвайте удължители. Включвайте захранващия кабел директно в електрическия контакт.
- Когато изключвате щепсела от електрическия контакт, не го дърпайте за кабела. Непременно издърпайте безопасно, като хванете щепсела.
- Изключете продукта от контакта, ако няма да го използвате за продължителен период от време.
- Преди почистване винаги отстранявайте адаптера за променлив ток от устройството.
- Незабавно подменяйте изтощените батерии с нови. При подмяна винаги сменяйте и двете батерии.
- Ако устройството няма да се използва в продължение на три месеца или повече, извадете батериите.
- Не използвайте батерии от различен тип едновременно.
- Не използвайте едновременно нова и използвана батерия.
- Не използвайте литиеви батерии.

## (Почистване и дезинфекция)

- Не използвайте микровълнова фурна за изваряване или изсушаване на частите.
- Не използвайте сешоар за изсушаване на частите.
- Не използвайте съдомиялна машина за измиване или изсушаване на частите.
- Не оставяйте почистващия разтвор в частите на инхалатора. След дезинфекция изплаквайте частите на инхалатора с чиста вода от чешмата.
- Съхранявайте устройството и неговите компоненти на чисто и безопасно място.

## Основни предпазни мерки

- Не използвайте продукта за цели, различни от инхалация.
- Никога не почиствайте с бензол или разреждател/разтворител.

## Функции и предимства

---

В MicroAIR U100 аерозолът се генерира чрез прокарване на лекарството през фините отвори на мрежата от метална сплав. Този процес се осъществява посредством вибриращ титанов елемент, който осцилира с висока честота.

### **Напълно преносим, джобен размер**

Това устройство лесно ще се вмести във всяка ръчна чанта или куфарче. С възможност за работа до 4 часа само с две батерии AA/LR6 – вашето лекарство ще е винаги на една ръка разстояние където и да сте, каквото и да правите.

### **Инхалация е възможна под различни ъгли**

Устройството позволява инхалация под различни ъгли със стабилна пулверизация. Затова можете да използвате устройството дори в легнало положение или дори за бебе/дете, докато е в ръцете на обгрижващото лице.

### **Безшумна работа**

Благодарение на безшумната му работа устройството може да се използва напълно дискретно. Липсата на силни и стресиращи шумове позволява манипулацията да се извършва дори при спящо дете.

### **Лесна работа с един бутон**

### **Съвместимост с широка гама лекарствени продукти**

### **Лесно сглобяване, проста подготовка**

BG

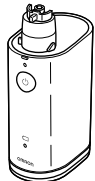
# Съдържание на опаковката на OMRON MicroAIR U100

Комплектът на продукта съдържа следните елементи:

Капачка на основния блок



Основен блок



Контейнер за лекарство



Мрежеста капачка



Преходник за маска



Приставка за уста



Батерии  
(2x AA/LR6)



Маска за деца  
(PVC)



Маска за възрастни (PVC)



Мека чанта



- Ръководство за експлоатация
- Ръководство за бърза подготовка



# Наименование и функции на частите

## Мрежеста капачка

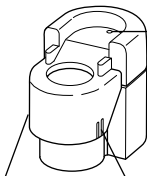
Съдържа мрежа от метална сплав за пулверизация.



### Мрежа

Пулверизираното лекарство излиза оттук през миниатюрни пори.

## Контейнер за лекарство



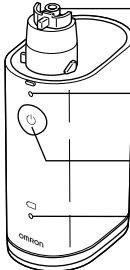
### Въздушен отвор

Стабилизира пулверизацията.

### Бутон за отключване на капака на контейнера за лекарство

Контейнерът за лекарство може да се отвори след натискане на бутоните от двете страни.

## Основен блок



### Вибриращ елемент

Върхът на този вибриращ елемент осцилира с висока честота и прокарва под налягане лекарството през порите на мрежата.

### Индикатор за захранване

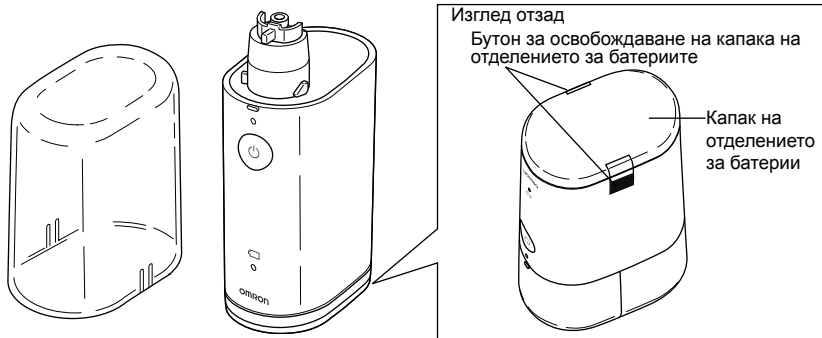
При включено захранване светва зелен светлинен индикатор.

### Бутон ON/OFF (⏻)

### Индикатор за изтощени батерии

При слаб заряд на батериите светва оранжев светлинен индикатор.

## Наименование и функции на частите



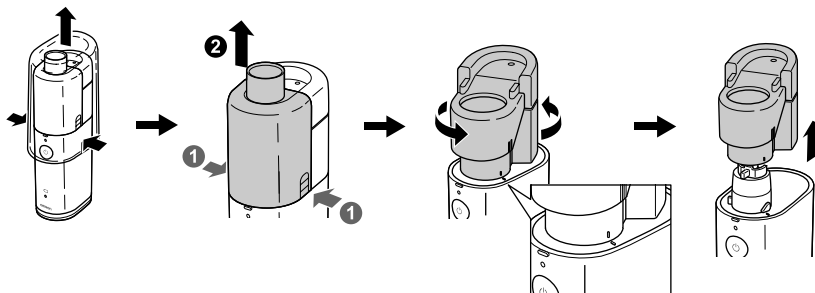
### Капачка на основния блок

Предпазва основния блок с прикачен контейнер за лекарство и мрежеста капачка по време на съхранение.

## Преди да използвате продукта за първи път

- Преди първата употреба: I) Прочетете внимателно ръководството за употреба  
II) Разглобете, почистете и дезинфекцирайте частите

### Разглобяване

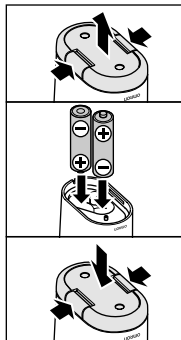


BG

# Поставяне и подмяна на батериите

## Поставяне на батериите

1. Отстранете капака на отделението за батериите от долната страна, като натиснете бутоните от двете страни, за да го освободите.
2. Вкарайте батериите като съблюдавате правилния поляритет, както е указано от вътрешната страна на отделението за батериите.
3. Поставете отново капака на отделението за батериите, като натиснете бутоните от двете страни.

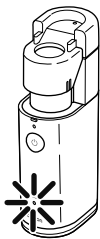


## Експлоатационен живот и подмяна на батериите

Това устройство може да работи с алкални батерии или с никел-метал-хидридни (NiMH) акумулаторни батерии. В зависимост от капацитета и състоянието на батериите устройството може да работи до 4 часа с един комплект батерии.

### Индикатор за изтощени батерии (свети в оранжево)

Мига	Зарядът на батериите е нисък. Подменете и двете батерии с нови.
Свети	Батериите са изтощени. Устройството няма да може да пулверизира. Незабавно подменете и двете батерии с нови.



- Забележки:
- Индикаторът за изтощени батерии ще изгасне, ако в продължение на 10 секунди не бъде натиснат бутон или ако устройството бъде изключено.
  - Извадете батериите, ако устройството няма да се използва за продължителен период от време. В противен случай може да възникне неизправност в следствие на протичане на батериите.
  - Батериите трябва да се третираат като химически отпадъци; изхвърлянето трябва да се осъществява в магазина или на подходящите места за събиране на стари батерии.

## Използване на адаптера за променлив ток (опция)

**⚠ Внимание:** Използвайте само оригиналния адаптер за променлив ток, както е указано в раздела „Допълнителни медицински принадлежности“.

### Свързване на адаптера за променлив ток към основния блок

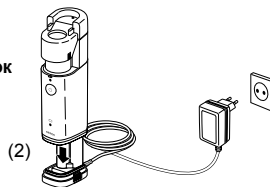
- (1) Отстранете капака на отделениято за батериите и извадете батериите; вижте страница 12.
- (2) Поставете основния блок върху стойката за свързване на адаптера за променлив ток, както е показано на илюстрацията вдясно.  
Забележка: При правилното свързване ще се чуе щракване.
- (3) Свържете щепсела на адаптера за променлив ток към електрически контакт.

**⚠ Внимание:** Никога не включвайте/изключвайте адаптера за променлив ток с мокри ръце.

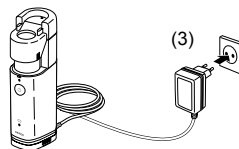
Забележка: Не поставяйте устройството на място, където е трудно то да бъде изключен адаптера за променлив ток.

### Отстраняване на адаптера за променлив ток от основния блок

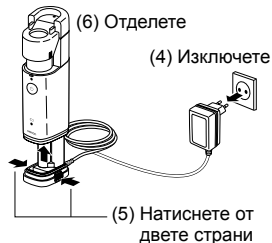
- (4) Изключете щепсела на адаптера за променлив ток от електрическия контакт.
- (5) Натиснете от двете страни на стойката за свързване, за да я освободите от основния блок.
- (6) Отстранете основния блок.



BG



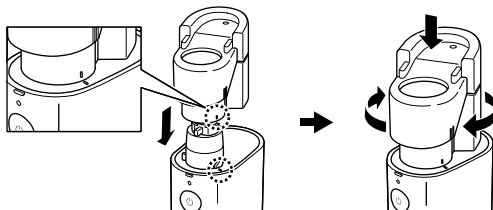
Връзката е осъществена.



## Сглобяване на устройството и пълнене на контейнера за лекарство

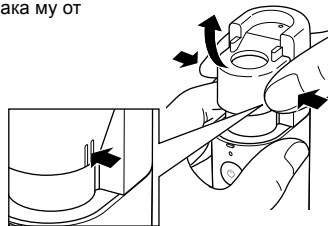
**⚠ Внимание:** Почистете и дезинфекцирайте частите на продукта преди първата му употреба, след като продуктът не е бил използван за продължителен период от време и когато частите са контаминирани. (Вижте страница 19 за инструкции.)

1. Поставете батериите, вижте страница 12.
2. Подравнете маркировката на контейнера за лекарство с маркировката на основния блок. Натиснете надолу и завъртете контейнера за лекарство по часовниковата стрелка.



Забележка: Не сглобявайте контейнера за лекарство към основния блок, когато мрежестата капачка е монтирана.

3. Отворете контейнера за лекарство, като натиснете капачка му от двете страни.



## Сглобяване на устройството и пълнене на контейнера за лекарство

4. Напълнете контейнера за лекарство, както е показано на илюстрацията. Максималният капацитет е 10 ml.

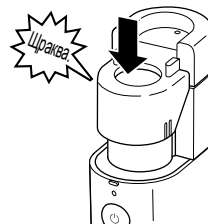


5. Поставете мрежестата капачка.

Забележка: Не докосвайте мрежата.



6. Натиснете капачка на контейнера за лекарство, докато щракне. Мрежеста капачка е закрепена.

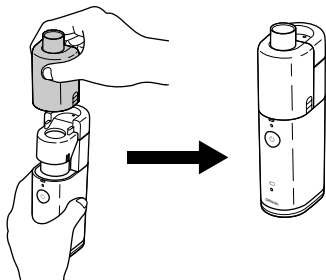


BG

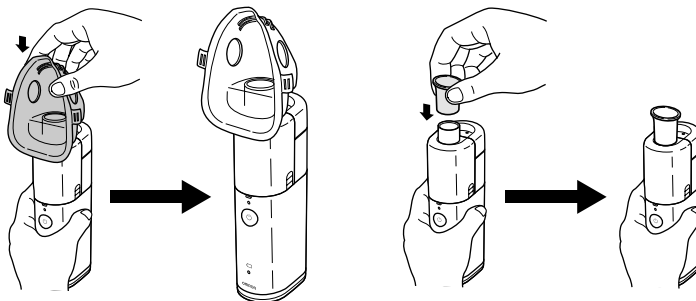
## Сглобяване на устройството и пълнене на контейнера за лекарство

---

7. Монтирайте преходника за маска към основния блок.



8. Монтирайте маската или приставката за уста към преходника за маска.



Устройството вече е готово за употреба.

За инструкции относно инхалацията прегледайте следващия раздел.



# Инхалиране с OMRON MicroAIR U100

**⚠ Внимание:** За типа, дозата и режима на прилагане на лекарството следвайте указанията на вашия лекар или фармацевт.

1. Наклонете леко устройството, както е показано на фигурата. В тази позиция вибриращият елемент се потапя в лекарството и пулверизирането му ще започне след включване на захранването.

След като вибриращият елемент бъде потопен в лекарството, устройството може да се използва под всякакъв ъгъл.

**Забележа:** В някои положения (напр. изправено) пулверизацията може да спре след кратко време. В такъв случай наклонете отново за кратко устройството, за да може вибриращият елемент отново да се потопи в лекарството.

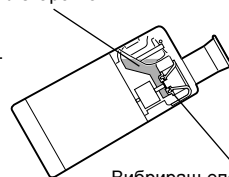
2. Поставете приставката за уста в устата си или маската върху устата и носа.

3. При натискане на бутон **ON/OFF (ϕ)** пулверизацията започва. При повторно натискане на бутон **ON/OFF (ϕ)** пулверизацията спира.

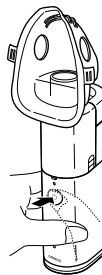
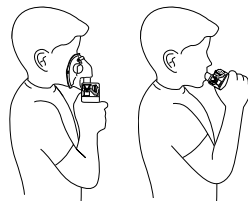
По време на пулверизацията зеленият индикатор светва.

Останете спокойни и релаксирани по време на инхалацията. Вдишвайте бавно, за да може лекарството да достигне дълбоко в дробовете. Задръжте за кратко дъх, след което издишайте бавно, докато изваждате приставката за уста от устата си. Не дишайте прекалено бързо. Правете паузи, когато имате нужда от почивка.

Лекарство



Вибриращ елемент **BG**



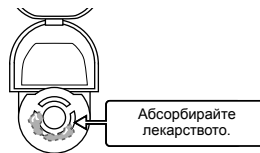
## Инхалиране с OMRON MicroAIR U100

---

Забележка: При лекарствата с висок вискозитет пулверизацията може да е по-слаба.

Пулверизацията може да спре, ако върху мрежата се натрупа прекомерно количество лекарство. В този случай изключете захранването и отделете преходника за маска. Абсорбирайте лекарството с невлакнеста кърпа.

Забележка: Не промушвайте мрежата с памучен тампон или игла; в противен случай може да повредите необратимо мрежата.



След инхалация винаги изключвайте инхалатора, като натиснете бутона ON/OFF (ϕ).

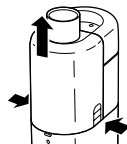
Забележка: устройството автоматично се изключва след 30 минути.

## Почистване на устройството след всяка инхалация

След всяка употреба разглобявайте и почиствайте следните елементи:  
Контейнера за лекарство, мрежестата капачка, преходника за маска, приставката за уста и маската.

**Забележка:** Ако устройството не бъде почиствано и дезинфекцирано правилно и достатъчно често, в устройството може да останат микроорганизми, които повишават риска от инфектиране.

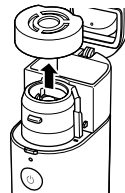
1. Отделете преходника за маска от основния блок, като натиснете преходника за маска от двете му страни.



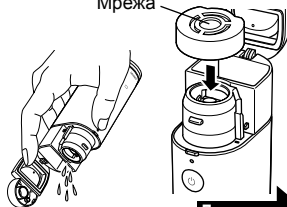
BG

2. Отворете контейнера за лекарство и отстранете мрежестата капачка.

**Забележка:** Не докосвайте мрежата.



Мрежа

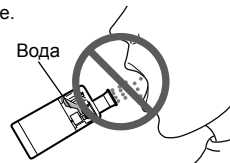


Продължение

## Почистване на устройството след всяка инхалация

4. Напълнете контейнера за лекарство с вода и я пулверизирайте.

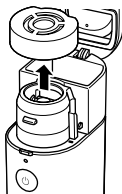
За да предотвратите засъхвање и полепване на лекарството по мрежата след употреба, пулверизирайте вода в продължение на 1 – 2 минути.



Не вдишвайте вода.

5. Отстранете мрежестата капачка от контейнера за лекарство, след това откачете контейнера за лекарство от основния блок, като завъртите обратно на часовниковата стрелка и издърпате.

Забележка: Отстранете контейнера за лекарство след изхвърляне на лекарството.



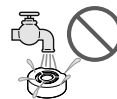
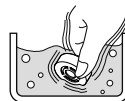
## Почистване на устройството след всяка инхалация

6. Следвайте инструкциите по-долу, за да почистите всички части.

### • Мрежеста капачка

Измийте мрежестата капачка в мек (неутрален) почистващ препарат, след това изплакнете с чиста вода. Отстранете излишната вода и оставете да изсъхне на въздух върху чиста повърхност.

Някои видове лекарства може лесно да се задържат върху мрежата, затова бъдете особено внимателни при измиването. Не измивайте под течаща вода.



### • Контейнер за лекарство, приставка за уста, маска и преходник за маска

Почистете ги с вода и мек (неутрален) почистващ препарат.

Изплакнете ги обилно с чиста чешмяна вода и ги оставете да изсъхнат на въздух върху чиста повърхност.



### • Вибриращ елемент и около него

Измийте го с течаща вода.

Забележка: Уверете се, че капакът на отделението за батерии е поставен, за да предотвратите навлизане на течност в устройството.



### • Основен блок

Почистете основния блок, като го забършете с (навлажнена) невлакнеста кърпа.

Подсушете основния блок със суха невлакнеста кърпа.

Никога не почиствайте с бензол или разредител/разтворител.










BG

## Дезинфекция на частите

Забелжка: Ако устройството не бъде почиствано и дезинфекцирано правилно и достатъчно често, както е според указанията, в устройството може да останат микроорганизми, които повишават риска от инфектиране.

Контейнерът за лекарство, мрежестата капачка, приставката за уста, маската и преходникът за маска трябва да се дезинфекцират преди първото използване на устройството, след като устройството не е използвано за продължителен период от време и ежедневно при нормална употреба.

За да изберете метод на дезинфекция, вижте таблицата по-долу.

Части	Материали	Извараване	Алкохол	Натриев хипохлорит	Четвъртични амониеви съединения	Хлорхексидин	Амфотерно ПАВ
			Дезинфектирач етанол	Milton* <sup>1</sup>	Osvan* <sup>1</sup>	Hibitane* <sup>1</sup>	Tego* <sup>1</sup>
Приставка за уста	 SEBS (стирол-етилен-бутилен-стирол)	○	○	○	○	○	○
Преходник за маска	 PC (поликарбонат)	○	○	○	○	○	○
Контейнер за лекарство	 Корпус: PC Панти: титан	○	○	○	○	○	○
Мрежеста капачка	 Опаковка: силикон Държач на мрежата: PC Мрежа: NiPd	○	○	×	○	○	○
Маска за възрастни (PVC) Маска за деца (PVC)	 Маска: PVC* <sup>3</sup> Лента: гума* <sup>4</sup>	×	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>
Маска за възрастни (SEBS) (опция) Маска за деца (SEBS) (опция)	 Маска: SEBS Лента: гума* <sup>4</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>	○* <sup>2</sup>
Вибриращ елемент	 Титан	×	○	○	○	○	○

○ : приложимо × : неприложимо

## Дезинфекция на частите

### ■ Дезинфекция чрез предлаган на пазара дезинфекциращ препарат

Използвайте предлаган на пазара дезинфекциращ препарат. Следвайте инструкциите, дадени от производителя на дезинфекциращия препарат.

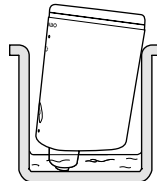
Забележка: Никога не почиствайте с бензол или разремител/разтворител.

#### • Вибриращ елемент и около него

Накиснете вибриращия елемент и зоната около него в дезинфектант.

#### • Контейнер за лекарство, приставка за уста, мрежеста капачка, преходник за маска и маска

Накиснете частите в дезинфектант.



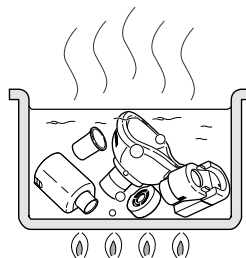
BG

### ■ Дезинфекция чрез изваряване

#### • Контейнер за лекарство, приставка за уста, мрежеста капачка, преходник за маска и маска (SEBS) (опция)\*2

Частите може да се изваряват между 15 и 20 минути.

След изваряване внимателно извадете частите, изтръскайте излишната вода и ги оставете да изсъхнат на въздух в чисто помещение.



\*1 Пример на предлаган на пазара дезинфектант. (Посочените в таблицата концентрация и време за действие се разбират при условията, в които експлоатационният срок на частите е изпитан с всеки дезинфекциращ препарат по начина, описан в ръководството на същия. Имайте предвид, че тестването не е направено с цел да се гарантира ефективността на дезинфекциращия препарат. Няма преднамерено предложение да се използват тези дезинфекциращи препарати. Условията за използване и съставките на дезинфекциращите препарати са различни в зависимост от производителите. Моля, прочетете внимателно ръководствата преди използване и прилагайте дезинфекциращия препарат към всяка част по подходящ начин. Моля, отбележете, че експлоатационният срок на частите може да бъде по-кратък в зависимост от условията, средата и честотата на използване.)

\*2 Отстранете гумената лента от маската преди дезинфекция.

\*3 В маската няма съдържание на фталат.

\*4 Лентата не е изработена с естествен каучуков латекс.

## Подмяна на мрежестата капачка

---

Мрежестата капачка е консуматив.

OMRON препоръчва мрежестата капачка да се подмени с нова след около 1 година (вижте стр. 3 „Срок на употреба“). Отстранете мрежестата капачка и монтирайте нова, както е описано на страница 14 (раздел „Сглобяване на устройството и пълнене на контейнера за лекарство“).

## Допълнителни медицински принадлежности

---

(в рамките на Директивата относно медицинските изделия 93/42/ЕИО)

Наименование	Модел
Маска за възрастни (PVC)	NEB-MSLP-E
Маска за деца (PVC)	NEB-MSMP-E
Маска за малки деца (PVC)	NEB-MSSP-E
Маска за възрастни (SEBS)	NEB-MSLS-E
Комплект детска маска (SEBS)	NEB-MSSS-E
Мрежеста капачка	NEB-MC-10E
Контейнер за лекарство	NEB-BTL-10E
Преходник за маска	NEB-MSA-10E
Приставка за уста	U22-1-E
Адаптер за променлив ток	NEB-AC-10E
Адаптер за променлив ток за Великобритания	NEB-AC-10UK



## Отстраняване на неизправности

В случай че възникне някоя от описаните по-долу неизправности по време на употреба, първо проверете дали друго електрическо устройство не се намира на разстояние по-малко от 30 cm. Ако неизправността продължава, вижте таблицата по-долу.

Неизправност	Възможна причина	Решение
Пулверизацията е с много ниска интензивност.	Зарядът на батериите е нисък (оранжевият индикатор за изтощени батерии мига).	Сменете батериите с нови. Вижте страница 12.
	Мрежата е замърсена или запушена.	1. Почистете мрежата чрез изваряване. Вижте страница 22. 2. Сменете мрежестата капачка с нова. Вижте страница 14.
Зеленият индикатор за захранване не светва, а устройството не пулверизира.	Зарядът на батериите е изчерпан (оранжевият индикатор за изтощени батерии свети постоянно).	Сменете батериите с нови или използвайте адаптера за променлив ток (опция). Вижте страница 12 или 13.
	Зарядът на акумулаторните батерии е намалял.	Заредете батериите със зарядно устройство.
	Батериите са поставени с неправилен поляритет.	Поставете батериите с правилната ориентация. Вижте страница 12.
	Адаптерът за променлив ток (опция) не е свързан правилно към електрическия контакт.	Проверете дали адаптерът за променлив ток е свързан към електрическия контакт и към основния блок. Ако е необходимо, извадете щепсела и го вкарайте отново.
	Контактът на адаптера за променлив ток (опция) е замърсен.	Избършете всяко замърсяване с кърпа, навлажнена с вода или алкохол за почистване и след това добре изцедена.

BG

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Решение
Зеленият индикатор свети, но устройството не пулверизира.	Вибриращият елемент не е потопен в лекарството.	Наклонете основния блок, за да може вибриращият елемент да се потопи в лекарството.
	Няма лекарство в контейнера за лекарство.	Напълнете с лекарство. Вижте страница 14.
	Мрежата е повредена.	Подменете с нова. Вижте страница 14.
	Върху мрежата се е натрупало прекомерно количество лекарство	Отстранете излишното лекарство. Вижте страница 18. Почистете видимата течност с мека кърпа, като прилагате съвсем лек натиск, за да не повредите мрежата.
Зеленият индикатор свети, но пулверизацията е прекалено слаба или лечението отнема твърде дълго време.	Интензивността на пулверизация може да варира в зависимост от използваното лекарство.	Времето за лечение може да варира в зависимост от лекарството и пациента.

Ако устройството не пулверизира правилно и след като проверите за описаните по-горе възможни причини, се свържете с доставчика на OMRON.

## Технически данни

<b>Продуктова категория:</b>	Инхалатори
<b>Описание на продукта:</b>	Мрежов инхалатор
<b>Модел (код):</b>	MicroAIR U100 (NE-U100-E)
<b>Номинално напрежение:</b>	100 – 240 V~ 50/60 Hz (опционен адаптер за променлив ток) 3 VDC (две батерии/тип AA/LR6)
<b>Консумирана мощност:</b>	Прибл. 1,2 W
<b>Остатъчен обем:</b>	Прибл. 0,5 ml
<b>Заряд на батериите:</b>	Прибл. 4 часа
<b>Работна температура/влажност/атмосферно налягане:</b>	от +10°C до +40°C, от 30 до 85% относителна влажност (без конденз), 800 – 1060 hPa
<b>Температура/влажност при съхранение и транспортиране:</b>	от -20°C до +60°C, от 10 до 90% относителна влажност (без конденз)
<b>Тегло:</b>	Прибл. 200 g (без батериите)
<b>Размери:</b>	Прибл. 45 (Ш) x 130 (В) x 60 (Д) mm (основният блок, слобен с контейнера за лекарство и преходника за маска)
<b>Опаковката на устройството съдържа:</b>	Основен блок, капачка на основния блок, контейнер за лекарство, мрежеста капачка, преходник за маска, приставка за уста, 2 батерии (AA/LR6), маска за възрастни (PVC), маска за деца (PVC), мека чанта, ръководство за употреба, ръководство за бърза подготовка
<b>Класификации:</b>	Медицинско електрооборудване с вътрешно захранване (при захранване само с батерии) Медицинско електрооборудване клас II (при използване на опционния адаптер за променлив ток) Тип BF (част в контакт с пациента); приставка за уста, маска IP55 (при захранване само с батерии) IP22 (при използване на опционния адаптер за променлив ток)

IP класификацията е степента на защита, осигурявана от корпусите съгласно IEC 60529. Устройството е защитено срещу проникване на прах, която би причинила проблеми по време на нормална работа, и срещу водни пръски, които биха могли да причинят проблеми по време на нормална работа. Опционният адаптер за променлив ток е защитен срещу твърди чужди тела с диаметър над 12,5 mm (например пръсти) и срещу косо падащи водни капки, които биха могли да причинят проблеми по време на нормална работа.








## Технически данни

### Забележки:

- Подлежи на техническа модификация без предупреждение.
- Този продукт на OMRON е произведен под строгата система за качество на OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония.
- Възможно е устройството да не работи, ако температурните условия и напрежението на захранващата мрежа са различни от определените в спецификациите.
- Това устройство отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО на Съвета (Директива за медицинските изделия) и Европейски стандарт EN13544-1:2007, Апаратура за дихателна терапия – Част 1: Системи за пулверизиране и техните съставни части.

# CE 0197

### Описание на символите

	Потребителят трябва да се консултира с инструкциите за употреба		Ограничение на влажността
	Приложна част – тип BF Степен на защита срещу токов удар (ток на утечка)		Ограничение на атмосферното налягане
	Клас II Защита срещу токов удар		ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ на захранването
IPXX	Степен на защита от проникване, предоставена от IEC 60529		Променлив ток
CE	CE маркировка		Прав ток
	Сериен номер		Технология и качество, Япония
	Ограничение на температурата		

# Технически данни

**Размер на частиците:** \*MMAD 4,5  $\mu\text{m}$   
MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter  
(масов среден аеродинамичен диаметър)

**Вместимост на контейнера за лекарство:** макс. 10 ml

**Звук:** Прибл. 20 dB

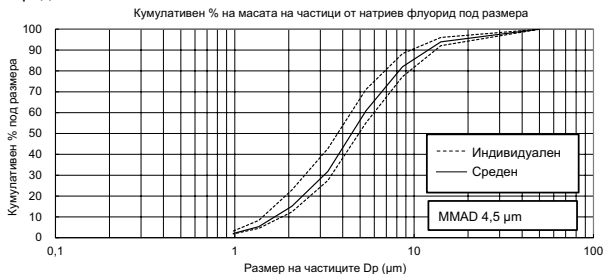
**Дебит на пулверизиране:** \*\*Над 0,25 ml/min (по загуба на тегло)

**Подаване на аерозола:** 0,5 ml (2 ml, 1% NaF)

**Дебит на пръскане на аерозола:** 0,1 ml/min (2 ml, 1% NaF)

## Забележки:

- Разпределението на размерите на частиците и подаването на аерозол са измерени с 2,5% воден разтвор на NaF. Разпределението на размерите на частиците и подаването на аерозол може да варира в зависимост от комбинацията на продукт, лекарство и условия на околната среда като температура, влажност и атмосферно налягане.
- Работата на устройството може да варира в зависимост от мрежата и лекарствените препарати, като например суспензии или препарати с висок вискозитет. За получаване на по-подробна информация вижте информационния лист на доставчика на лекарствения препарат.
- \* Измерените стойности отразяват вътрешните данни, придобити от NEXT GENERATION IMPACTOR (NGI) в съответствие с EN13544-1:2007 + A1:2009 и ISO27427:2013.
- \*\* Дебитът на пулверизиране е измерен с 0,9% солен разтвор при температура 23°C и при гъл на пръскане 30° с 3 ml лекарство. Стойността може да се различава според лекарството и условията на околната среда.



BG

## Технически данни

---

### **Важна информация за електромагнитната съвместимост (EMC)**

NE-U100-E, произведен от OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., отговаря на стандарта EN60601-1-2:2015 за електромагнитна съвместимост (EMC). Допълнителната документация в съответствие с този EMC стандарт е достъпна от OMRON HEALTHCARE EUROPE на поместения в настоящото ръководство за употреба адрес или на [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). За информация относно EMC за NE-U100-E вижте уеб сайта.

### **Правилно изхвърляне като отпадък на този продукт (Отпадъци от електрическо и електронно оборудване)**

Този знак присъства върху продукта или в литературата за него и показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с другите домакински отпадъци в края на неговия срок на експлоатация. За да се предотврати увреждане на околната среда или човешкото здраве от неконтролирано изхвърляне на отпадъци, моля отделяйте този от другите видове отпадъци и го рециклирайте отговорно, за да подпомогнете екологичното, повторно използване на материални ресурси.



Потребителите в домашни условия трябва да се свържат с търговеца на дребно, от когото са закупили този продукт или с местната държавна служба, за информация за това, къде и как могат да предадат този елемент за безопасно за околната среда рециклиране.

Бизнес потребителите трябва да се свържат със своя доставчик и да проверят условията и правилата на договора за покупка. Този продукт не трябва да се изхвърля заедно други търговски отпадъци.

# Гаранция

---

Благодарим ви, че закупихте продукт на OMRON. Този продукт е произведен от висококачествени материали и с голямо внимание. Той е разработен така, че да ви осигури високо ниво на комфорт, при условие че се използва и обслужва правилно, както е посочено в ръководството за работа.

Този продукт има 3-годишна гаранция от OMRON, валидна от датата на покупката. OMRON гарантира за правилната конструкция, изработка и материали на този продукт. В рамките на гаранционния период OMRON ще ремонтира или подмени дефектния продукт или която и да е негова дефектна част, като трудът и частите ще са безплатни.

**Гаранцията покрива единствено продукти, закупени в Европа, Русия и други държави от ОНД, Близкия изток и Африка.**

BG


Гаранцията не покрива следното:

- а. Транспортни разходи и рискове при транспортиране.
- б. Разходи за ремонти и/или дефекти в резултат от ремонти, извършени от неупълномощени лица.
- в. Периодични прегледи и поддръжка.
- г. Повреда или износване на принадлежности или други приставки, различни от самото основно устройство, освен ако не е изрично гарантирано по-горе.
- д. Разходи, възникващи поради неприемане на иск (тези ще бъдат таксувани).
- е. Щети от всякакъв вид, включително лични, причинени случайно или поради злоупотреба.

Ако се наложи гаранционно обслужване, моля да се свържете с търговеца, от когото сте закупили продукта, или с оторизиран дистрибутор на OMRON. Вижте опаковката / брошурата на продукта за адрес или се свържете с вашия специализиран търговец на дребно. Ако ви е трудно да намерите център за обслужване на клиенти на OMRON, посетете нашата интернет страница ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)) за информация за контакти.

Ремонт или замяна в гаранционния период не поражда никакво удължаване или подновяване на гаранционния срок.

Гаранционно обслужване ще бъде предоставено само ако се изпрати целият продукт, заедно с оригиналната фактура/касов бон, издаден(а) на клиента от търговеца. OMRON си запазва правото да откаже гаранционни услуги в случай на предоставена неясна информация.

<p><b>Производител</b></p> 	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b>  53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO,  617-0002 ЯПОНИЯ</p>		
<p><b>Представител за ЕС</b></p> <table border="1" data-bbox="177 342 334 407"> <tr> <td data-bbox="177 342 255 407"> <p><b>ЕС</b></p> </td> <td data-bbox="255 342 334 407"> <p><b>REP</b></p> </td> </tr> </table>	<p><b>ЕС</b></p>	<p><b>REP</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b>  Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp,  ХОЛАНДИЯ  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>
<p><b>ЕС</b></p>	<p><b>REP</b></p>		
<p><b>Производствена база</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b>  Matsusaka Factory  1855-370, Kubo-cho, Matsusaka-shi,  Mie, 515-8503 Япония</p>		
<p><b>Филиали</b></p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>  Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>		
	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b>  Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, ГЕРМАНИЯ  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>		
	<p><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b>  14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, ФРАНЦИЯ  <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a></p>		

Произведено в Япония